

Under denne Avtalen kan Kunden bestille Kvalifiserte produkter (KPer) fra IBM. Detaljer vedrørende KPer finnes i Tilleggsbetingelser og Transaksjonsdokumenter (TD), for eksempel Bruksbetingelser, Tjenestebeskrivelser, pristilbud og Kjøpsbevis (PoE). Denne Avtalen, Tilleggsbetingelser og aktuelle TDer er den fullstendige avtalen vedrørende transaksjoner der Kunden anskaffer KPer. Hvis det oppstår motstrid, gjelder Tilleggsbetingelser foran denne Avtalen, og et Transaksjonsdokument gjelder foran både Avtalen og eventuelle Tilleggsbetingelser.

## 1. Generelt

### 1.1 Aksept av betingelser

Kunden aksepterer denne Avtalen ved å sende en bestilling til IBM eller Kundens valgte forhandler(e). Denne Avtalen trer i kraft på datoen IBM aksepterer bestillingen under denne Avtalen. Et KP blir underlagt denne Avtalen når IBM aksepterer Kundens bestilling ved å i) sende Kunden en faktura eller et kjøpsbevis (PoE) inkludert nivået for autorisert bruk, ii) gjøre et Program eller IBM Skytjeneste tilgjengelig, iii) sende en Utstyrsenhet, eller iv) levere støtte, en tjeneste eller en løsning.

### 1.2 Betaling og skatter og avgifter

Kunden aksepterer å betale alle beløp oppgitt av IBM, beløp for bruk som overstiger det autoriserte bruksnivået, samt eventuelle renter m.v., ved forsinket betaling. Oppgitte priser er eksklusiv eventuell toll eller andre skatter, avgifter eller gebyrer ilagt av en myndighet i forbindelse med Kundens anskaffelser under Avtalen, og dette blir fakturert i tillegg til slike priser. Beløp forfaller til betaling umiddelbart ved mottak av faktura med betalingsfrist på 30 dager fra fakturadatoen, til en konto som IBM oppgir. Forhåndsbetalte tjenester må benyttes i løpet av den aktuelle perioden. IBM krediterer eller refunderer ikke beløp som allerede er forfalt eller betalt.

Hvis Kunden flytter, åpner eller bruker et KP over en landegrense og derfor blir pålagt toll, moms, avgift eller gebyr av en myndighet, (inkludert kildeskatt for import eller eksport av et slikt KP), aksepterer Kunden ansvaret for, og vil betale en slik toll, moms, avgift eller gebyr. Dette omfatter ikke skatter som er basert på IBMs nettoinntekt.

Kunden aksepterer å i) betale kildeskatt direkte til korrekt skattemyndighet pålagt ved lov; ii) fremskaffe dokumentasjon som viser IBM at slik betaling er utført; iii) betale IBM kun nettobeløp etter skatt; og iv) samarbeide fullt ut med IBM om å oppnå fritak fra eller reduksjon i slik skatt samt punktlig fylle ut og registrere alle relevante dokumenter.

### 1.3 IBM Business Partnere og forhandlere

IBM Business Partnere og forhandlere er selvstendige og fastsetter alene sine priser og betingelser uavhengig av IBM. IBM er ikke ansvarlig for deres handlinger, forsømmelser, erklæringer eller tilbud.

### 1.4 Ansvar og skadesløsholdelse

**IBMs samlede erstatningsansvar for alle krav som er knyttet til denne Avtalen, skal ikke under noen omstendighet overstige beløpet for direkte tap Kunden faktisk har hatt, oppad begrenset til beløpet som er betalt (for periodiske beløp gjelder verdien for 12 måneder) for Produktet eller Tjenesten kravet gjelder. IBM er ikke ansvarlig for spesielle, tilfeldige eller indirekte skader eller tap, eller avledede økonomiske skader eller tap, eller for tap av fortjeneste, forretningsmuligheter, verdi, inntekter, goodwill eller forventede besparelser. Disse begrensningene gjelder samlet for IBM og IBMs datterselskaper, kontraktører, underbehandlere og leverandører.**

Følgende beløp er ikke underlagt den øvre grensen for erstatningsbeløp hvis en part er rettslig ansvarlig for dem: i) betalinger til tredjepart omtalt i avsnittet nedenfor og ii) erstatningsbeløp som i henhold til gjeldende lovgivning ikke kan begrenses.

Hvis en tredjepart fremsetter påstand om at et IBM-KP som er anskaffet under denne Avtalen, krenker dennes patent- eller opphavsrettigheter, ivaretar IBM Kundens interesse i anledning kravet og betaler alle beløp som idømmes Kunden eller omfattes av et forlik som er godkjent av IBM, forutsatt at Kunden omgående (i) sender IBM skriftlig meddelelse om kravet, (ii) fremskaffer informasjonen som IBM ber om, og (iii) gir IBM full kontroll over saken og samarbeider med IBM i alle forhandlinger om oppgjør, inkludert forsøk på tapsbegrensning.

IBM er ikke ansvarlig for krav basert helt eller delvis på Ikke-IBM-KPer, produkter som ikke er levert av IBM, eller mangel på overholdelse av gjeldende lovgivning eller en tredjeparts rettigheter, som skyldes

Innhold, materiell, designer, spesifikasjoner eller bruk av en ugyldig versjon eller utgave av et IBM-produkt når et slikt krav kunne vært unngått ved bruk av en gjeldende versjon eller utgave. Hvert Ikke-IBM-program er underlagt betingelsene i sluttbrukeravtalen som følger med programvare fra en tredjepart. IBM er ikke en part i sluttbrukeravtalen fra en tredjepart, og påtar seg ingen forpliktelser i forhold til den avtalen.

## 1.5 Generelle prinsipper

I denne Avtalen er Konsern Kunden og gruppen med juridiske enheter som, med mer enn 50 %, eier, eies av eller eies i fellesskap med Kunden.

Partene skal ikke avgi konfidensiell informasjon uten en separat undertegnet avtale om utveksling av konfidensiell informasjon. Hvis konfidensiell informasjon utveksles, blir avtalen om utveksling av konfidensiell informasjon innlemmet i og underlagt denne Avtalen.

IBM er en uavhengig kontraktør, ikke Kundens agent, partner eller forvalter eller deltaker i et foretningsselskap med Kunden, og påtar seg ikke å utføre Kundens lovpålagte forpliktelser eller overta ansvaret for Kundens virksomhet eller drift. Partene utpeker eget personell og egne kontraktører, og er ansvarlig for ledelse, kontroll og godtgjørelse til disse.

Innhold består av alle data, all programvare og all informasjon som Kunden eller Kundens autoriserte brukere leverer til, gir tilgang til eller legger inn i et KP. Bruk av et slikt KP påvirker ikke Kundens eksisterende eierskap eller lisensrettigheter til slikt Innhold. IBM og IBMs kontraktører og underbehandlere kan få tilgang til og bruke Innholdet kun for å levere og administrere det Kvalifiserte produktet, med mindre annet er beskrevet i et TD.

Kunden er ansvarlig for å innhente alle nødvendige rettigheter og tillatelser som gjør det mulig å bruke, levere, lagre og behandle Innhold i Kvalifiserte produkter, og gi IBM og IBMs kontraktører og underbehandlere slike rettigheter og tillatelser. Dette omfatter at Kunden fremskaffer nødvendig informasjon, utfører nødvendig avgivelse og innhenter samtykke, hvis dette er nødvendig, før en persons informasjon, inkludert personopplysninger eller annen lovregulert informasjon, leveres til slikt Innhold. Hvis noe Innhold er underlagt offentlig regulering eller krever sikkerhetstiltak utover dem IBM oppgir for et tilbud, skal Kunden ikke legge inn, levere eller tillate slikt Innhold med mindre IBM først har akseptert skriftlig å implementere ekstra, nødvendige sikkerhetstiltak. IBMs tilleggsbetingelser for databehandling (Data Processing Addendum) på <https://www.ibm.com/terms> gjelder for og utfyller Avtalen, hvis og i den utstrekning EUs regler for personvern (EU 2016/679) (European General Data Protection Regulation) gjelder for Innhold.

Kunden er ansvarlig for gjennomføring og betaling av aktuelle beløp til sine valgte telekommunikasjonsleverandører, inklusive Internett-tilkobling i forbindelse med tilgang til Skytjenester, Tjenester for Utstyrsenheter, IBM Programvareabonnement og brukerstøtte og Valgt brukerstøtte, med mindre IBM skriftlig oppgir noe annet.

IBM og IBMs tilknyttede selskaper, samt deres kontraktører og underbehandlere kan, hvor som helst der de driver virksomhet, lagre og på annen måte behandle kontaktopplysninger om Kunden og Kundens personell og autoriserte brukere, for eksempel navn, telefonnumre, adresser, e-post og bruker-IDer, for å drive foretningssvirksomhet med dem. Der det kreves varsel til eller samtykke fra enkeltpersoner for slik behandling, skal Kunden varsle eller innhente samtykke.

IBM kan bruke personell og ressurser over hele verden samt tredjepartskontraktører og underbehandlere til støtte for levering av KPer. IBM kan overføre Innhold, inkludert identifiserbare personopplysninger, over landegrensene. En liste over land der Innhold kan behandles for en Skytjeneste, er tilgjengelig på adressen <http://www.ibm.com/cloud/datacenters>, eller som beskrevet i et TD. IBM er ansvarlig for forpliktelsene i henhold til Avtalen selv om IBM bruker tredjepartskontraktører eller underbehandlere, med mindre annet er angitt i et TD. IBM trenger underbehandlere med tilgang til Innhold, for å opprettholde de tekniske og organisatoriske sikkerhetstiltakene som gjør det mulig for IBM å oppfylle sine forpliktelser for en Skytjeneste. En oppdatert liste over underbehandlere og deres roller er tilgjengelig på forespørsel.

Ingen av partene kan overdra hele eller deler av denne Avtalen uten skriftlig aksept fra den andre parten. KPer kan kun brukes innenfor Kundens Konsern og kan ikke overdras, videreselges, leies ut, leases eller overføres til tredjeparter. Ethvert slikt forsøk er ugyldig. Kunden kan finansiere Utstyrsenheter ved å leie dem tilbake. IBM har rett til å overdra sine rettigheter til å motta betaling samt å overdra Avtalen i forbindelse med salg av den delen av IBMs foretningssdrift som omfatter produktet eller tjenesten.

Partene kan kommunisere med hverandre elektronisk eller via faks, og slik kommunikasjon er gyldig som et undertegnet skriftlig dokument i den utstrekning det er tillatt under gjeldende lovgivning. Enhver kopi av

denne Avtalen som er laget med pålitelige midler, er å anse som en original. Denne Avtalen erstatter alle forhandlinger, drøftinger eller fremstillinger mellom partene.

Denne Avtalen eller en transaksjon under Avtalen etablerer ikke noen rettighet eller årsak til søksmål for noen tredjepart. Ingen av partene skal reise noen form for søksmål i tilknytning til denne Avtalen senere enn to år etter at årsaken til søksmålet oppstod. Ingen av partene er ansvarlig for manglende oppfyllelse av sine forpliktelser som ikke gjelder økonomisk oppgjør, hvis dette skyldes forhold som ligger utenfor partens kontroll. Begge parter vil gi den andre parten rimelig mulighet til å oppfylle forpliktelsene før de hevder at den andre parten ikke har oppfylt sine forpliktelser. Når det kreves godkjenning, aksept, samtykke, tilgang, samarbeid eller en liknende handling fra en av partene, skal en slik handling ikke utsettes eller holdes tilbake uten rimelig grunn.

## 1.6 Lovvalg og geografisk virkeområde

Hver av partene skal rette seg etter i) lovgivning som gjelder for partens virksomhet og Innhold, og ii) gjeldende lovgivning for import, eksport og økonomiske sanksjoner, inkludert en jurisdiksjons ordning for regulering av handel med forsvarsmateriell, inkludert International Traffic in Arms Regulations og amerikanske lover som forbyr eller begrenser muligheten for eksport, reeksport eller overføring av produkter, teknologi, tjenester eller data, direkte eller indirekte, til eller for bestemte land, bestemt sluttbruk eller bestemte sluttbrukere. Kunden er ansvarlig for Kundens bruk av KPer.

Begge parter aksepterer at lovgivningen i det landet der transaksjonen blir utført (eller for tjenester, lovgivningen i det landet der Kunden har sin forretningsadresse) kommer til anvendelse på Avtalen. Partenes rettigheter og forpliktelser er kun gyldige i landet der transaksjonen blir utført, eller, hvis IBM aksepterer det, i landet der produktet settes i produktiv bruk, bortsett fra at alle lisenser er gyldige som nærmere spesifisert. Hvis Kunden eller en bruker eksporterer eller importerer Innhold eller bruker en del av et KP utenfor landet der Kunden har sin forretningsadresse, vil IBM ikke fungere som eksportør eller importør. Hvis noen av bestemmelsene i denne Avtalen er ugyldige eller ugjennomførlige, skal resten av bestemmelsene fortsatt gjelde. Ingen av bestemmelsene i denne Avtalen tilsidesetter forbrukerens lovbestemte rettigheter som ikke kan fraskrives eller begrenses i avtale. FNs konvensjon om internasjonalt salg av varer (International Sale of Goods - ISG) gjelder ikke for transaksjoner under denne Avtalen.

## 1.7 Kvalifiserte produkter

IBM kan når som helst tilføye eller trekke tilbake KPer (inkludert CEO-produktkategorier), endre pris for et KP eller tilføye eller trekke tilbake en lisensmåleverdi for et KP. KPer kan ikke brukes for å tilby kommersiell verting eller andre kommersielle IT-tjenester til tredjeparter.

For et KP kan IBM trekke tilbake en lisens med Fast avtaleperiode, Månedlig lisens (ML), IBM Programvareabonnement og brukerstøtte eller Valgt brukerstøtte, eller en Skytjeneste eller en Tjeneste for Utstyrsenheter i sin helhet, med 12 måneders skriftlig varsel til alle gjeldende Kunder ved å sende ut en annonsering, brev eller e-postmelding. Kunden er innforstått med at fra ikrafttredelsesdatoen for en slik tilbaketrekking kan Kunden ikke øke sitt bruksnivå utover autorisasjonene Kunden allerede har anskaffet, uten skriftlig godkjenning fra IBM, fornye eller anskaffe løsningen; og hvis Kunden har fornyet løsningen før varselet om tilbaketrekking, kan IBM enten (a) fortsette å levere løsningen til slutten av den gjeldende avtaleperioden, eller (b) tilby en forholdsmessig refusjon.

## 1.8 Fornyelse

**Avtaleperioden for en Lisens med fast avtaleperiode, Token-lisens, IBM Programvareabonnement og brukerstøtte, Valgt brukerstøtte eller Tjenester for Utstyrsenheter fornyes automatisk til gjeldende pris på det aktuelle tidspunktet, med mindre Kunden leverer et skriftlig varsel om oppsigelse før utløpet av avtaleperioden.**

Kunden kan ikke fornye men må reaktivere Programvareabonnement og brukerstøtte, Valgt brukerstøtte, en Lisens med fast avtaleperiode eller Tjenester for Utstyrsenheter som er utløpt, ved å anskaffe Reaktivering av Programvareabonnement og brukerstøtte, Reaktivering av Valgt brukerstøtte, Reaktivering av Tjenester for Utstyrsenheter eller en ny Lisens med fast avtaleperiode.

For en ML velger Kunden et alternativ for fornyelse på bestillingstidspunktet. Ved hver fornyelse av en Forpliktende avtaleperiode for en Månedlig lisens kan IBM endre beløpene som gjelder for den fornyede Forpliktende avtaleperioden, og Kunden aksepterer å betale gjeldende pris som angitt i et TD eller i et tilbud om fornyelse som blir gjort tilgjengelig for Kunden minst 60 dager før utløpet av inneværende avtaleperiode. Kunden kan endre det valgte fornyelsesalternativet for en Forpliktende avtaleperiode ved å varsle IBM skriftlig minst 30 dager før slutten av den aktuelle Forpliktende avtaleperioden.

For en Skytjeneste velger Kunden et alternativ for fornyelse på bestillingstidspunktet.

## 1.9 Verifisering av overholdelse

Kunden skal opprette, oppbevare og levere IBM og IBMs revisorer nøyaktige skriftlige registreringer, utdata fra systemverktøy og annen systeminformasjon som er tilstrekkelig for verifisering av at Kundens bruk av alle KPer er i overensstemmelse med betingelsene i denne Avtalen, inkludert betingelsene for lisensiering og priser som det er referert til i denne Avtalen (Passport Advantage-betingelser). Kunden er ansvarlig for 1) å sikre at grensen for autorisert bruk ikke overstiges, og 2) at Passport Advantage-betingelsene overholdes.

IBM kan med rimelig varsel verifisere Kundens overholdelse av Passport Advantage-betingelser på alle Steder og for alle miljøer der Kunden bruker (til et hvilket som helst formål) KPer som er underlagt Passport Advantage-betingelser. Slik verifisering blir utført på en måte som forstyrrer Kundens forretningsdrift minst mulig, og kan utføres i Kundens lokaler i normal arbeidstid. IBM kan bruke en uavhengig revisor til hjelp ved slik verifisering, forutsatt at IBM har inngått en skriftlig avtale om konfidensialitet med revisoren.

Kunden aksepterer, ved skriftlig varsel fra IBM og den uavhengige revisoren, at eventuell konfidensiell informasjon levert til den uavhengige revisoren eller til IBM gjennom den uavhengige revisoren, som med rimelighet kan kreves for verifisering av overholdelse, skal fremskaffes, og Kunden samtykker i at slik informasjon utveksles, i overensstemmelse med betingelsene i IBM Avtale om utveksling av konfidensiell informasjon (AECI) eller en annen generell avtale om utveksling av konfidensiell informasjon, innen 60 dager etter forespørsel om verifiseringsinformasjon.

IBM varslar Kunden skriftlig hvis en slik verifisering indikerer at Kunden har brukt eventuelle KPer utover det autoriserte bruksnivået, eller at Kunden på annen måte ikke overholder Passport Advantage-betingelsene. Kunden skal straks betale direkte til IBM beløpene IBM oppgir i en faktura for 1) eventuell bruk som overstiger det autoriserte bruksnivået, 2) IBM Programvareabonnement og brukerstøtte og Valgt brukerstøtte for slik overbruk for den korteste av perioden for slik overbruk, eller to år, og 3) eventuelle tilleggsomkostninger og andre forpliktelser som er fastsatt som et resultat av slik verifisering.

## 1.10 Programmer i et virtualiseringsmiljø (Sub-Capacity-lisensieringsbetingelser)

KPer som oppfyller kravene til operativsystem, prosessorteknologi og virtualiseringsmiljø for Sub-Capacity-bruk, kan lisensieres under betingelsene for Sub-Capacity-lisensiering (et Kvalifisert Sub-Capacity-produkt); se <https://www.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Produktinstalleringer som ikke oppfyller Sub-Capacity-lisensieringskravene, må lisensieres under betingelsene for Full kapasitet.

PVU-baserte lisenser for Kvalifiserte Sub-Capacity-produkter må anskaffes for totalt antall prosessorverdienheter (PVUer) knyttet til virtualiseringskapasiteten som er tilgjengelig for det Kvalifiserte Sub-Capacity-produktet, målt som beskrevet på <https://www.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Forut for en økning i et Kvalifisert Sub-Capacity-produkts Virtualiseringskapasitet må Kunden først anskaffe tilstrekkelig antall lisenser, inkludert IBM Programvareabonnement og brukerstøtte, hvis det er aktuelt, for å dekke økningen.

Hvis IBM på et tidspunkt blir oppmerksom på situasjoner som angir at Kunden ikke drifter hele eller deler av Kundens miljø i overensstemmelse med gjeldende Sub-Capacity-lisensieringskrav, kan IBM erklære Kundens Konsern, eller eventuelle deler av Kundens Konsern, som ikke-kvalifisert(e) for Sub-Capacity-lisensiering og vil varsle Kunden om en slik avgjørelse. Kunden har en frist på tretti (30) dager til å levere IBM informasjon som er tilstrekkelig for IBM å avgjøre om Kunden overholder gjeldende Sub-Capacity-lisensieringskrav. I slike tilfeller skal IBM trekke tilbake avgjørelsen om ikke-kvalifisering. Hvis ikke, aksepterer Kunden å anskaffe tilstrekkelig antall tilleggslicenser og IBM Programvareabonnement og brukerstøtte-lisenser som kreves for bruk av full kapasitet i det identifiserte Kunde-miljøet til gjeldende priser.

## 1.11 Kundens rapporteringsforpliktelser

Ved Sub-Capacity-bruk av KPer skal Kunden installere og konfigurere den nyeste versjonen av IBMs License Metric Tool (ILMT) innen 90 dager etter Kundens første installering av et Sub-Capacity-basert Kvalifisert Sub-Capacity-produkt, omgående installere alle oppdateringer til ILMT som blir tilgjengelige, og samle inn data om bruk for hvert slikt KP. Det gis unntak for dette kravet i) når ILMT ennå ikke gir støtte for det Kvalifiserte Virtualiseringsmiljøet eller det Kvalifiserte Sub-Capacity-produktet, ii) hvis Kundens Konsern har færre enn 1000 ansatte og kontraktører, Kunden ikke er en Tjenesteleverandør (en enhet

som leverer IT-tjenester til sluttbrukerkunder, enten direkte eller gjennom en forhandler), og Kunden ikke har en avtale med en Tjenesteleverandør om administrasjon av Kundens miljø der KPene blir brukt, og den totale fysiske kapasiteten til Kundens konsernservere målt på basis av full kapasitet, men lisensiert under Sub-Capacity-betingelser, er mindre enn 1000 PVUer, eller iii) når Kundens servere er lisensiert for full kapasitet.

I alle tilfeller der ILMT ikke er brukt, og for alle lisenser som ikke er basert på PVU, skal Kunden administrere og spore Kundens lisenser manuelt slik det er beskrevet i punktet Verifisering av overholdelse ovenfor.

For alle PVU-baserte KP-lisenser må rapporter inneholde informasjonen som er vist i eksempelet på en revisjonsrapport, på <https://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Rapporter (generert av ILMT eller manuelt hvis Kunden oppfyller unntak for manuell rapportering) må utarbeides minst en gang per kvartal og oppbevares i minst 2 år. Hvis Kunden ikke genererer rapporter eller leverer rapporter til IBM, blir Kunden fakturert prisen for full kapasitet for totalt antall fysiske prosessorkjerner som er aktivert og tilgjengelige for bruk på serveren.

Kunden skal umiddelbart installere nye versjoner, utgaver, endringer eller koderettelser ("rettelser") for ILMT som IBM gjør tilgjengelig. Kunden skal abonnere på IBM Support-varslar via <https://www.ibm.com/support/mynotifications> for å motta varsel når slike rettelsler blir tilgjengelige.

Kunden skal ikke endre, modifisere, utelate, slette eller på noen måte fremstille uriktig, direkte eller indirekte, 1) ILMT-revisjonsposter, ii) ILMT-programmet eller iii) Revisjonsrapporter som Kunden sender til IBM eller en uavhengig revisor. Det foregående gjelder ikke endringer, modifiseringer eller oppdateringer til ILMT uttrykkelig levert av IBM eller gjennom varsler.

Kunden skal gi en person i Kundens organisasjon myndighet til å håndtere og umiddelbart svare på spørsmål om Revisjonsrapporter eller manglende overensstemmelse mellom innholdet i rapporter, lisensrettigheter eller ILMT-konfigurasjonen; og straks sende en bestilling til IBM eller Kundens IBM-forhandler hvis en rapport viser KP-bruk over Kundens autoriserte nivå. Fakturering av dekningen for IBM Programvareabonnement og brukerstøtte og Valgt brukerstøtte skjer fra den datoen Kunden overskred sitt autoriserte nivå.

## 2. Garanti

Med mindre IBM oppgir noe annet, gjelder disse garantiene bare i landet der produktet ble anskaffet.

Garantien for et IBM-program er oppgitt i den tilhørende lisensavtalen.

IBM garanterer at IBM skal levere IBM Programvareabonnement og brukerstøtte, Valgt brukerstøtte, Skytjenester og Tjenester for Utstyrsenheter med rimelig forretningsmessig omhu og kompetanse, som beskrevet i denne Avtalen, Tilleggsbetingelsene og Transaksjonsdokumentet. Disse garantibetingelsene opphører når slik brukerstøtte eller tjeneste opphører.

IBM garanterer at en IBM-maskinkomponent i en Utstyrsenhet som brukes i sitt spesifiserte driftsmiljø, er i overensstemmelse med komponentens offisielt kunngjorte spesifikasjoner. Garantiperioden for en IBM-maskinkomponent i en Utstyrsenhet er en fast periode som starter på installeringsdatoen (også kalt "Startdato for garantibetingelser"), og som er oppgitt i et TD. Hvis en IBM-maskinkomponent for en Utstyrsenhet ikke virker som garantert i garantiperioden og IBM verken er i stand til å i) rette forholdet eller ii) erstatte den med en som har minst tilsvarende funksjonalitet, kan Kunden returnere den til parten som Kunden har kjøpt komponenten fra, mot refusjon.

**IBM garanterer ikke at et KP vil fungere uten avbrudd eller feilfritt, eller at IBM vil rette alle feil eller forhindre avbrudd som skyldes en tredjepart, eller en tredjeparts uautoriserte tilgang til et KP. Disse garantibetingelsene utgjør den hele og fulle garanti fra IBM. De erstatter alle andre garantier, inkludert garantier vedrørende tilfredsstillende kvalitet, salgbarhet, brudd på patent- eller opphavsrettigheter og anvendelse for et bestemt formål. IBMs garantibetingelser gjelder ikke ved feilaktig bruk, endringer, skader som ikke skyldes IBM, mangel på overholdelse av instruksjoner gitt av IBM, eller hvis annet er angitt i Tilleggsbetingelser eller et Transaksjonsdokument. Med mindre annet er oppgitt i Tilleggsbetingelser eller et TD, leverer IBM ikke-IBM-KPer uten garantier av noe slag. Tredjeparter leverer tjenester og lisensierte produkter direkte til Kunden under egne avtaler. Tredjeparter kan ha egne garantier som de gir Kunden. IBM oppgir hvilke IBM-KPer som IBM ikke gir garanti for.**

### **3. Programmer og IBM Programvareabonnement og brukerstøtte**

IBM-programmer som anskaffes under denne Avtalen, er underlagt betingelsene i IBMs internasjonale bruksbetingelser (IPLA), inkludert dokumenter med lisensinformasjon (LI).

Et Program kan omfatte følgende, inkludert originalen og alle fullstendige eller delvise kopier: 1) maskinlesbare instruksjoner og data, 2) komponenter, 3) audio-visuelt innhold (for eksempel bilder, tekst eller opptak), 4) annet lisensiert materiale og 5) dokumenter eller nøkler for lisensbruk samt dokumentasjon.

Med unntak av bestemte Programmer som IBM angir som plattform- eller operativsystemspesifikke, kan Kunden bruke og installere Programmer i en hvilken som helst kommersielt tilgjengelig språkversjon for en hvilken som helst plattform eller et hvilket som helst operativsystem, som er tilgjengelig fra IBM, opp til Kundens autorisasjonsnivå.

Hvis Kunden vil anskaffe flere autorisasjoner til å bruke Programmer under denne Avtalen, må Kunden allerede ha anskaffet Programkoden.

#### **3.1 Refusjonsgaranti**

IPLAs refusjonsgaranti (money-back guarantee) gjelder bare første gang Kunden lisensieres for IBM-programmet under denne Avtalen eller en annen gyldig avtale. Hvis en IBM-programlisens er for en første Faste avtaleperiode som er underlagt fornyelse, eller for en første Forpliktende avtaleperiode, kan Kunden få refusjon bare hvis Kunden returnerer Programmet og det tilhørende Kjøpsbeviset (PoE) i løpet av de første 30 dagene av en slik første avtaleperiode. IPLAs refusjonsgaranti gjelder ikke for Utstyrsenheter eller Skytjenester.

#### **3.2 Motstrid mellom denne Avtalen og IPLA**

Hvis det er motstrid mellom betingelsene i denne Avtalen, inkludert Tilleggsbetingelser og TDer, og betingelsene i IPLA, inkludert LI, gjelder betingelsene i denne Avtalen. IPLA og tilhørende LI-dokumenter er tilgjengelig på Internett på <https://www.ibm.com/software/sla>.

#### **3.3 IBM-kryssoppgraderinger og Konkurrerende oppgraderinger**

Lisenser for bestemte Programmer som erstatter kvalifiserte IBM-programmer eller kvalifiserte Ikke-IBM-programmer, kan anskaffes til redusert pris. Kunden aksepterer å stoppe bruken av de erstattede Programmene når Kunden installerer erstatningsprogrammene.

#### **3.4 Månedlig lisensiering**

Programmer med månedlig lisensiering (ML-programmer) er IBM-programmer som leveres Kunden mot et månedlig lisensbeløp. Månedlige lisenser har en avtaleperiode som starter den dagen IBM aksepterer Kundens bestilling, og varer den perioden Kunden forplikter seg til å betale for (en Forpliktende avtaleperiode), angitt i et TD. Kunden kan si opp en gjeldende Forpliktende avtaleperiode før sluttdatoen ved å sende et skriftlig varsel til IBM innen tretti (30) dager og vil motta en forholdsmessig refusjon for eventuelle hele måneder i en gjenstående forhåndsbetalt periode.

#### **3.5 Lisenser med Fast avtaleperiode**

Lisenser med Fast avtaleperiode har en avtaleperiode som starter den dagen IBM aksepterer Kundens bestilling, på kalenderdagen etter utløpet av en tidligere Fast avtaleperiode, eller på Årsdagen. En lisens med Fast avtaleperiode gjelder i tidsrommet som er oppgitt av IBM i et TD. Kunden kan si opp en gjeldende lisens med Fast avtaleperiode før sluttdatoen ved å sende et skriftlig varsel til IBM innen tretti (30) dager og vil motta en forholdsmessig refusjon for eventuelle hele måneder i en gjenstående forhåndsbetalt periode.

#### **3.6 Token-lisenser**

KPer som er Kvalifiserte Token-produkter eller KTPer, blir tildelt en Token-verdi. Så lenge det totale antallet Token-enheter som kreves for alle KTPer som brukes samtidig, ikke overstiger antallet som er autorisert i Kundens kjøpsbevis (PoE(er)), kan Kunden bruke en eller flere Token-enheter for ett enkelt KTP eller for en kombinasjon av KTPer.

Før Kunden overskrider gjeldende Token-autorisasjoner eller bruker et Kvalifisert Token-produkt som ikke er autorisert, må Kunden anskaffe tilstrekkelig antall Token-enheter og autorisasjoner.

KTPer kan inneholde en sperrefunksjon som hindrer bruk av produktet etter den Faste avtaleperioden. Kunden må ikke endre denne sperrefunksjonen og må ta sine forholdsregler for å unngå tap av data.



### 3.7 CEO-produktkategorier (Complete Enterprise Option)

IBM kan tilby grupper av KPer på en per-bruker-basis forutsatt et minimum første antall brukere (en CEO-produktkategori). For Kundens første (primære) CEO-produktkategori må Kunden anskaffe lisenser for alle brukere i Kundens Konsern som er tildelt en maskin som kan kopiere, bruke eller utvide bruken av Programmene i CEO-produktkategorien. For hver ekstra (sekundær) CEO-produktkategori må Kunden anskaffe det aktuelle minimumsantallet for første bestilling, men trenger ikke å anskaffe lisenser for alle brukere i Kundens Konsern som er tildelt en maskin som kan kopiere, bruke eller utvide bruken av Programmene i CEO-produktkategorien.

Enhver installering av en komponent i en CEO-produktkategori kan bare utføres og brukes av eller for brukere som det er anskaffet lisenser for. Alle Programmer på klientsiden (brukt på en sluttbrukerenhet for å få tilgang til et Program på en server) må anskaffes fra samme CEO-produktkategori som serverprogrammet de gir tilgang til.

### 3.8 IBM Programvareabonnement og brukerstøtte

IBM leverer IBM Programvareabonnement og brukerstøtte med hvert IBM-program som er lisensiert under betingelsene i IPLA.

IBM Programvareabonnement og brukerstøtte begynner på kjøpsdatoen for IBM-programmet og utløper på den siste dagen i tilsvarende måned i påfølgende år, med mindre kjøpsdatoen er den første dagen i måneden. I slike tilfeller utløper dekningen på den siste dagen i måneden, 12 måneder etter kjøpsdatoen.

Mens IBM Programvareabonnement og brukerstøtte gjelder skal IBM gjøre tilgjengelig feilrettelser, begrensninger og problemomgåelser samt nye versjoner, utgaver eller oppdateringer som IBM gjør allment tilgjengelig. Straks IBM Programvareabonnement og brukerstøtte utløper, vil disse fordelene ikke lenger være tilgjengelige for Kunden hvis de var tilgjengelige mens IBM Programvareabonnement og brukerstøtte gjaldt og Kunden ikke krevde oppfyllelse av en slik rettighet.

Mens IBM Programvareabonnement og brukerstøtte gjelder skal IBM gi Kunden assistanse i forbindelse med Kundens i) vanlige spørsmål av kort varighet om installering og bruk, og ii) koderelaterte spørsmål (samlet kalt "Støtte"). Du finner flere opplysninger i IBM Software Support Handbook på adressen <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>. Støtte for en bestemt versjon eller utgave av et IBM-program er kun tilgjengelig til IBM trekker tilbake Støtten for den versjonen eller utgaven av IBM-programmet. Når Støtte trekkes tilbake, må Kunden oppgradere til en versjon eller utgave av IBM-programmet som støttes, for å fortsette å motta Støtte. Du finner retningslinjene for IBM "Software Support Lifecycle" på adressen <https://www.ibm.com/software/support/lifecycle>.

For valgte Programversjoner eller -utgaver, som angitt i IBM Software Support Handbook, etter at Støtte er trukket tilbake for slike versjoner eller utgaver og mens Kunden har en gjeldende Programvareabonnement og brukerstøtte-dekning for slike Programmer, skal IBM gi Kunden støtte i forbindelse med Kundens i) vanlige spørsmål av kort varighet om installering og bruk, og ii) koderelaterte spørsmål. I slike tilfeller tilbyr IBM bare eksisterende koderettelser og utvikler eller tilbyr ikke nye rettelsler for slike versjoner eller utgaver.

Hvis Kunden velger å fortsette å motta IBM Programvareabonnement og brukerstøtte for et IBM-program på et utpekt Kundested, må Kunden opprettholde IBM Programvareabonnement og brukerstøtte for all bruk og alle installasjoner av IBM-programmet på det Stedet.

Hvis Kunden ber om fornyelse av IBM Programvareabonnement og brukerstøtte for et lavere bruks- eller installasjonsantall for et IBM-program enn antallet som utløper, må Kunden levere en rapport som bekrefter gjeldende bruk og installasjoner for IBM-programmet, og kan bli bedt om å levere annen informasjon vedrørende verifisering av overholdelse.

Kunden skal ikke benytte fordelene ved IBM Programvareabonnement og brukerstøtte for IBM-programmer der Kunden ikke har betalt fullt ut for IBM Programvareabonnement og brukerstøtte. Hvis Kunden gjør dette, må Kunden anskaffe reaktivering av IBM Programvareabonnement og brukerstøtte som er tilstrekkelig for å dekke all slik uautorisert bruk, til IBMs gjeldende priser.

### 3.9 Valgt brukerstøtte

Valgt brukerstøtte kan være tilgjengelig for (i) Ikke-IBM-programmer eller for (ii) Programmer som er lisensiert under IBMs lisensavtale for programmer uten garanti (IBM License Agreement for Non-Warranted Programs) (samlet kalt "Valgte programmer").

Punktet IBM Programvareabonnement og brukerstøtte gjelder for Valgte programmer under Valgt brukerstøtte bortsett fra at 1) IBM kan gi Kunden assistanse i forbindelse med utforming og utvikling av

applikasjoner, basert på Kundens abonnementsnivå; 2) IBM-retningslinjene "Software Support Lifecycle" gjelder ikke; og 3) IBM leverer ingen nye versjoner, utgaver eller oppdateringer.

IBM gir ikke lisenser under denne Avtalen for Valgte programmer.

## 4. Utstyrsenheter

En Utstyrsenhet er et Kvalifisert produkt (KP) som er en kombinasjon av Programkomponenter, Maskinkomponenter (MKer) og aktuelle Maskinkodekomponenter som tilbys sammen som ett enkelt tilbud og er utformet for en bestemt funksjon. Med mindre annet er oppgitt, skal betingelser som gjelder for et Program, også gjelde for Programkomponentene i en Utstyrsenhet. Kunden skal ikke bruke en komponent i en Utstyrsenhet uavhengig av Utstyrsenheten den er en del av.

Den enkelte Utstyrsenhet er produsert fra deler som kan være nye eller brukte, og i enkelte tilfeller kan en Utstyrsenhet eller dens utskiftningsdeler ha vært installert tidligere. Uansett produktstatus gjelder IBMs garantibetingelser.

For hver Utstyrsenhet har IBM risikoen for tap eller skade frem til tidspunktet den leveres til IBMs utvalgte befrakter for forsendelse til Kunden eller Kundens utpekte leveringssted. Deretter overtar Kunden risikoen. Hver Utstyrsenhet dekkes av forsikring, opprettet og betalt for av IBM på vegne av Kunden, i perioden inntil den er levert til Kunden eller Kundens utpekte leveringssted. Ved eventuelt tap eller skade må Kunden i) rapportere tapet eller skaden skriftlig til IBM innen 10 arbeidsdager etter leveringen og ii) følge fremgangsmåten ved krav.

Når Kunden anskaffer en Utstyrsenhet direkte fra IBM, overfører IBM eiendomsretten til en MK til Kunden eller, hvis det er aktuelt, til Kundens utleier, når IBM har mottatt full betaling, unntatt i USA der eiendomsretten overføres ved forsendelsen. For en oppgradering som anskaffes for en Utstyrsenhet, overfører IBM eiendomsretten til MKen først når IBM har mottatt full betaling og har mottatt alle fjernede deler som så blir IBMs eiendom.

Hvis IBM skal utføre installeringen, skal Kunden tillate installering innen 30 kalenderdager etter forsendelsen, ellers kan det påløpe tilleggsbeløp. Kunden skal straks installere eller tillate at IBM installerer nødvendige tekniske endringer. Kunden installerer en kundeinstallerbare Utstyrsenhet ifølge instruksjonene som leveres sammen med enheten.

En Maskinkodekomponent er datamaskininstruksjoner, rettelser, utskiftninger og annet materiell, som nødvendige data og passord som leveres, brukes sammen med eller genereres av en Maskinkomponent, og som muliggjør bruk av Maskinkomponentens prosessorer, lagringssystem eller annen funksjonalitet angitt i spesifikasjonene. Kundens aksept av denne Avtalen omfatter aksept av IBMs lisensavtaler for Maskinkode som leveres sammen med Utstyrsenheten. En Maskinkodekomponent lisensieres kun til bruk for å gjøre det mulig for en Maskinkomponent å fungere i overensstemmelse med spesifikasjonene, og kun for kapasiteten og funksjonene som Kunden skriftlig er autorisert for av IBM.

Maskinkodekomponenten er opphavsrettslig beskyttet og blir lisensiert, ikke solgt.

### 4.1 IBM-tjenester for Utstyrsenheter

IBM utfører Tjenester for Utstyrsenheter som består av vedlikehold av Maskiner og IBM Programvareabonnement og brukerstøtte, som ett enkelt tilbud, og som nærmere beskrevet i Appliance Support Handbook på <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>.

Ett år med Tjenester for Utstyrsenheter fra startdatoen for garantibetingelser som er oppgitt i et TD, er inkludert ved kjøp av en Utstyrsenhet. Deretter gjelder betingelser for automatisk fornyelse. Alle fornyelser av Tjenester for Utstyrsenheter blir levert med samme servicenivå som Kunden var berettiget til i dette første året, hvis det er tilgjengelig. Deler som er fjernet eller skiftet ut for oppgradering, garantiservice eller vedlikehold, er IBMs eiendom og må returneres til IBM innen tretti (30) kalenderdager. De opprinnelige garanti- eller vedlikeholdsbetingelsene fortsetter å gjelde for utskiftningsdelen. Når Kunden returnerer en Utstyrsenhet til IBM, skal Kunden fjerne alt tilleggsutstyr som ikke støttes av Tjenester for Utstyrsenheter, slette alle data på sikker måte, og sørge for at det ikke er knyttet juridiske begrensninger til enheten, som hindrer at den kan returneres.

Tjenester for Utstyrsenheter dekker ubeskadigede Utstyrsenheter som er vedlikeholdt og installert på riktig måte, som brukes slik IBM har godkjent, og med uendrede identifikasjonsmerker. Tjenestene dekker ikke endringer, tilbehør, rekvisita, forbruksmateriell, som batterier, konstruksjonsmessige deler, som rammer og deksler, eller feil som skyldes et produkt IBM ikke er ansvarlig for.



## 5. Skytjenester

Skytjenester er KPer som leveres av IBM, og som gjøres tilgjengelig via et nettverk. Skytjenester er ikke Programmer, men det kan være nødvendig at Kunden laster ned aktiveringsprogramvare for å kunne bruke en Skytjeneste, som angitt i et TD.

Kunden får tilgang til og kan bruke en Skytjeneste kun inntil det antall autorisasjoner Kunden har anskaffet. Kunden er ansvarlig for en parts bruk av Skytjenester når parten har fått tilgang til en Skytjeneste med Kundens kontolegitimasjon. En Skytjeneste kan ikke brukes i noen jurisdiksjon til aktiviteter eller Innhold som er ulovlig, utuktig, krenkende eller uredelig, som å oppfordre til eller forårsake skade, forstyrre eller bryte integriteten eller sikkerheten til et nettverk eller system, omgå filtre, sende uønskede, støtende eller villedende meldinger, virus eller skadelig kode, eller krenke en tredjeparts rettigheter. Hvis det inntreffer en klage eller et varsel om overtredelse, kan brukstilgangen stoppes midlertidig til forholdet er rettet, og opphøre hvis forholdet ikke er rettet innen rimelig tid.

Tilleggsbetingelser, inklusive personvernbestemmelser for Skytjenester, finnes under Generelle betingelser i Bruksbetingelsene for Skyløsninger. Hver Skytjeneste er beskrevet i et TD. Bruksbetingelser og Tjenestebeskrivelser er tilgjengelige på <https://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>. Skytjenester er utformet for å være tilgjengelig 24 timer i døgnet 7 dager i uken (24/7), med forbehold om vedlikehold. Kunden blir varslet om planlagt vedlikehold. Teknisk støtte og servicenivåforpliktelser, hvis dette er aktuelt, fremkommer i et Transaksjonsdokument.

IBM skal sørge for lokaler, personell, utstyr, programvare eller andre ressurser som er nødvendige for å levere Skytjenestene, samt allment tilgjengelige brukerhåndbøker og dokumentasjon til støtte for Kundens bruk av Skytjenesten. Kunden skal sørge for maskinvare, programvare og tilkobling for tilgang til og bruk av Skytjenesten, inkludert eventuelle URL-adresser og tilhørende sertifikater som er spesifikke for Kunden. Et Transaksjonsdokument kan pålegge Kunden flere forpliktelser.

En abonnementsperiode for Skytjenester starter den dagen IBM varsler Kunden om at Kunden har tilgang, og slutter på datoen som er oppgitt i TDet. Kunden kan i øke sitt Skytjeneste-abonnement til et høyere nivå i løpet av abonnementsperioden for Skytjenester, men kan kun redusere abonnementsnivået ved fornyelse ved slutten av en Abonnementsperiode.

## Landavhengige betingelser

### AMERIKA

#### Betaling og skatter og avgifter

*Tilføy følgende etter første setning i første avsnitt:*

##### **Peru:**

Hvis Kunden ikke betaler slike omkostninger, blir Kunden automatisk påført forsinkelser og renter vil påløpe for beløp Kunden skylder fra datoen da fordringen skulle ha vært kansellert, til dagen fordringen er betalt i sin helhet, begge dager inkluderes, til høyeste rentesats autorisert av Banco Central de Reserva del Perú og offentliggjort av Superintendencia de Banca Seguros y AFP, brukt i denne typen transaksjoner. I denne sammenheng vurderes både kompensasjonsrenter og forsinkelsesgebyrer. Hvis disse rentesatsene endres, blir Kunden fakturert høyeste godkjente rentesats for hver periode av forsinkelsen. Rentene kreves sammen med kapitalen og eventuelle delbetalinger skal reguleres av Perus Civil Code, imputation laws, spesielt artikkel 1257.

*Tilføy følgende til slutt i første avsnitt:*

##### **USA og Canada:**

Der skatter og avgifter er basert på steder som drar fordel av en Skytjeneste, er Kunden forpliktet til å varsle IBM om slike steder hvis de er forskjellige fra Kundens forretningsadresse som fremkommer i det aktuelle Transaksjonsdokumentet.

#### Ansvar og skadesløsholdelse

*Sett inn følgende ansvarsbegrensning til slutt i dette avsnittet:*

##### **Peru:**

I henhold til artikkel 1328 i Perus Civil Code skal disse begrensningene og utelatelsene ikke gjelde i situasjoner med forsettlig handlinger ("dolo") eller grov uaktsomhet ("culpa inexcusable").

#### Lovvalg og geografisk virkeområde

*Erstatt formuleringen "det landet der transaksjonen blir utført (eller for tjenester: lovgivningen i det landet der Kunden har sin forretningsadresse)" med følgende:*

##### **Argentina:**

Republikken Argentina.

##### **Brasil:**

Forbundsrepublikken Brasil.

##### **Canada:**

provinsen Ontario

##### **Chile:**

Chile

##### **Colombia:**

Republikken Colombia

##### **Ecuador:**

Republikken Ecuador

##### **Peru:**

Peru

**USA, Anguilla, Antigua/Barbuda, Aruba, Bahamas, Barbados, Bermuda, Bonaire, De britiske jomfruøyene, Caymanøyene, Curaçao, Dominica, Grenada, Guyana, Jamaica, Montserrat, Saba, Saint Eustatius, Saint Kitts og Nevis, Saint Lucia, Saint Maarten, Saint Vincent og Grenadinene, Surinam, Tortola, Trinidad og Tobago, Turks- og Caicosøyene:**

delstaten New York, USA

**Uruguay:**

Uruguay

**Venezuela:**

Venezuela

*Tilføy følgende til slutt i andre avsnitt:*

**Argentina:**

Eventuelle tvister som oppstår i forbindelse med rettigheter og forpliktelser under denne Avtalen, skal avgjøres av den alminnelige handelsdomstolen i Buenos Aires (Ciudad Autónoma de Buenos Aires).

**Brasil:**

Alle tvister i forbindelse med denne Avtalen, inkludert summarisk saksbehandling, skal bringes frem for og behandles av domstolen i São Paulo, SP, Brasil.

**Chile:**

Eventuelle konflikter, tolkning eller mislighold i forbindelse med denne Avtalen, som ikke kan løses av Partene, skal behandles av domstolene i Santiago.

**Colombia:**

Alle rettigheter og forpliktelser er underlagt domstolene i Republikken Colombia.

**Ecuador:**

Eventuelle tvister som oppstår på grunn av eller i forbindelse med denne Avtalen, behandles av sivildommerne i Quito og gjennom verbal summarisk saksbehandling.

**Peru:**

Eventuelle uoverensstemmelser som kan oppstå mellom partene i forbindelse med inngåelse, tolkning eller oppfyllelse av denne Avtalen, som ikke kan løses direkte, skal behandles av dommerne og domstolene i Judicial District of Lima, Cercado.

**Uruguay:**

Eventuelle uoverensstemmelser som kan oppstå mellom partene i forbindelse med inngåelse, tolkning eller oppfyllelse av denne Avtalen, som ikke kan løses direkte, skal behandles av Montevideos domstoler ("Tribunales Ordinarios de Montevideo").

**Venezuela:**

Partene aksepterer at alle tvister som eksisterer mellom dem i forbindelse med denne Avtalen, skal behandles av domstolene i Metropolitan Area i byen Caracas.

**Generelle prinsipper**

*Tilføy følgende nye avsnitt etter fjerde avsnitt:*

**Argentina, Chile, Colombia, Ecuador, Peru, Uruguay, Venezuela:**

Hvis Kunden avgir, eller autoriserer andre til å avgi, personopplysninger i Innhold, bekrefter Kunden at Kunden er behandlingsansvarlig eller at Kunden, før Kunden avgav slike personopplysninger eller utvidet tilgangen til KPene til å gjelde en annen behandlingsansvarlig, er blitt bedt om eller har fått samtykke fra de relevante behandlingsansvarlige. Kunden utpeker IBM som databehandler for slike personopplysninger. Kunden skal ikke bruke et KP sammen med personopplysninger på en slik måte at det vil være i strid med gjeldende lovgivning om personvern.

*Slett andre setning i niende avsnitt:*

**Argentina, Chile, Colombia, Ecuador, Peru, Uruguay, Venezuela:**

"Enhver kopi av denne Avtalen som er laget med pålitelige midler, er å anse som en original."

*Slett andre setning i siste avsnitt ("Ingen av partene skal reise noen form for søksmål i tilknytning til Avtalen senere enn to år etter at årsaken til søksmålet oppstod.") og erstatt den med følgende setning:*

**Brasil:**

Ingen av partene skal reise noen form for søksmål i tilknytning til denne Avtalen etter tidsfristene som er fastsatt i artikkel 205 og 206 i brasiliansk Civil Code, Law n. 10.406 fra 10. januar 2002.

**Canada:**

*I provinsen Quebec i Canada:*

Begge parter aksepterer at dette dokumentet er skrevet på engelsk. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

## **ASIA, AUSTRALIA OG OSEANIA**

### **Betaling og skatter og avgifter**

*Fjern ordet "og" foran "(iv)" i siste avsnitt og tilføy følgende til slutt i setningen:*

#### **India:**

og (v) registrere korrekte Skatter trukket fra kilden (TDS) innen rimelig tid. Hvis toll, moms, avgifter eller gebyrer ("Skatter") ikke betales på grunnlag av fritaksdokumentasjonen som leveres av Kunden, og skattemyndigheten senere bestemmer at slike Skatter skal betales, er Kunden ansvarlig for å betale slike Skatter, inkludert renter, avgifter og/eller aktuelle straffegebyrer.

### **Ansvar og skadesløsholdelse**

*Tilføy følgende til slutt i første setning i første avsnitt:*

#### **Australia:**

**(for eksempel enten basert på kontrakt, avtale, uaktsomhet, ved lov eller på annen måte)**

*Tilføy følgende i første avsnitt, andre setning etter ordet "spesielle" foran ordet "tilfeldige":*

#### **Filippinene:**

**(inkludert symbolske og eksemplariske erstatninger), moralske,**

*Tilføy følgende som et nytt avsnitt til slutt i første avsnitt:*

#### **Australia:**

Der IBM ikke overholder en garanti angitt i Competition and Consumer Act 2010, er IBMs ansvar begrenset til (a) for tjenester, levering av tjenester på nytt eller betaling av kostnader for levering av tjenester på nytt, og (b) for varer, reparasjon eller bytte av varer eller levering av tilsvarende varer, eller betaling av kostnader for bytte eller reparasjon av varer. Der en garanti er knyttet til retten til å selge, "quiet possession" eller "clear title" for en vare i henhold til Schedule 2 i Competition and Consumer Act, gjelder ingen av disse begrensningene.

### **Lovvalg og geografisk virkeområde**

*Erstatt formuleringen "det landet der transaksjonen blir utført (eller for tjenester, lovgivningen i det landet der Kunden har sin forretningsadresse)" i første setning i andre avsnitt med følgende:*

#### **Kambodsja, Laos:**

delstaten New York, USA

#### **Australia:**

staten eller territoriet der transaksjonen utføres

#### **Hong Kong:**

Hongkong SAR (Folkerepublikken Kina)

#### **Korea:**

Republikken Korea, og underlagt Seoul Central District Court i Republikken Korea

#### **Macau:**

Macau SAR (Folkerepublikken Kina)

#### **Taiwan:**

Taiwan

*Erstatt formuleringen "landet der transaksjonen blir utført, eller, hvis IBM aksepterer det, i landet der produktet settes i produktiv bruk" i andre setning i andre avsnitt med følgende:*

#### **Hong Kong:**

Hongkong SAR (Folkerepublikken Kina)

**Macau:**

Macau SAR (Folkerepublikken Kina)

**Taiwan:**

Taiwan

*Tilføy følgende som nytt avsnitt:*

**Kambodsja, Laos, Filippinene og Vietnam:**

Tvister avgjøres endelig ved voldgift avholdt i Singapore i henhold til reglene for voldgift fra Singapore International Arbitration Center ("SIAC-reglene").

**India:**

Tvister skal avgjøres endelig i henhold til gjeldende Arbitration and Conciliation Act, 1996, på engelsk, med adresse i Bangalore, India. Det skal oppnevnes én voldgiftsdommer hvis beløpet det strides om er mindre enn eller tilsvarer 5 crore i indiske rupier, og tre voldgiftsdommere hvis beløpet er større enn 5 crore. Når en voldgiftsdommer byttes ut, skal rettsforhandlingene fortsette fra det punktet de var da den opprinnelige voldgiftsdommeren måtte trekke seg.

**Indonesia:**

Tvister avgjøres endelig ved voldgift avholdt i Jakarta, Indonesia, i henhold til reglene fra Indonesian National Board of Arbitration (Badan Arbitrase Nasional Indonesia eller "BANI").

**Malaysia:**

Tvister avgjøres endelig ved voldgift avholdt i Kuala Lumpur i henhold til reglene for voldgift fra Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration ("KLRC-reglene").

**Folkerepublikken Kina:**

Begge parter har rett til å sende tvister til China International Economic and Trade Arbitration Commission i Beijing, Folkerepublikken Kina, for voldgift.

**Generelle prinsipper**

*Sett følgende inn i første setning etter "lagre" i fjerde avsnitt:*

**India:**

, overføre

*Erstatt "to" med følgende i andre setning i siste avsnitt:*

**India:**

tre

*Tilføy følgende som nytt avsnitt:*

**Indonesia:**

Denne Avtalen finnes på engelsk og indonesisk. I den utstrekning det er tillatt under gjeldende lovgivning skal den engelske oversettelsen av Avtalen gjelde foran den indonesiske oversettelsen, hvis det oppstår inkonsistens eller forskjeller i tolkningen.

**EMEA**

*Tilføy følgende nye avsnitt etter åpningsavsnittet:*

**Italia:**

I henhold til art. 1341 og 1342 i den italienske Civil Code, aksepterer Kunden uttrykkelig følgende punkter i denne Avtalen: Generelt - Aksept av betingelser; Betaling av skatter og avgifter; IBM Business Partnere og forhandlere; Ansvar og skadeløsholdelse; Generelle prinsipper; Lovvalg og geografisk virkeområde; Kvalifiserte produkter; Fornyelse; Verifisering av overholdelse; Programmer i et virtualiseringsmiljø (Sub-Capacity-lisensieringsbetingelser); og Kundens rapporteringsforpliktelser; Garanti; Programmer og IBM Programvareabonnement og brukerstøtte; Refusjonsgaranti; Motstrid mellom denne Avtalen og IPLA; IBM-kryssoppgraderinger og Konkurrerende oppgraderinger; Månedlig lisensiering; Lisenser med fast Avtaleperiode; Token-lisenser; CEO-produktkategorier (Complete Enterprise Option); IBM Programvareabonnement og brukerstøtte; Valgt brukerstøtte; Utstyrsenheter; og Skytjenester.

**Tsjekkia:**

Kunden aksepterer uttrykkelig betingelsene i denne avtalen som omfatter følgende viktige kommersielle betingelser: (i) begrensning og ansvarsfraskrivelse ved feil (garantibetingelser), (ii) IBMs rett til å verifisere Kundens bruksdata og annen informasjon som påvirker prisberegningen (Verifisering av overholdelse), (iii) begrensning av Kundens rett til skadeerstatning (Ansvar og skadesløsholdelse), (iv) bindende forskrifter ved eksport og import (Lovvalg og geografisk virkeområde), (v) kortere foreldelsesfrister (Generelt), (vi) unntak fra gjeldende lovgivning for tilslutningskontrakter (Generelt), (vii) aksept av risikoen for en endring av forholdene (Generelt) og (viii) unntak fra regler som tillater inngåelse av en kontrakt der partene ikke klarer å oppnå fullstendig enighet (Generelt).

#### **Romania:**

Kunden aksepterer uttrykkelig følgende standardklausuler som kan anses som 'uvanlige klausuler' oppgitt i bestemmelsene i artikkel 1203 i den rumenske Civil Code: klausul 1.2, 1.4 og 1.7. Kunden bekrefter herved at Kunden var tilstrekkelig informert om alle bestemmelser i denne Avtalen, inkludert klausulene nevnt ovenfor, og at Kunden har analysert og forstått slike bestemmelser riktig og hadde mulighet til å forhandle om betingelsene i hver klausul.

### **Betaling og skatter og avgifter**

*Tilføy følgende til slutt i første setning i første avsnitt:*

#### **Frankrike:**

som tilsvarende nyeste rentesats i Den europeiske sentralbanken, pluss 10 poeng, i tillegg til kostnader for innkreving av gjeld på førti (40) euro, eller hvis disse kostnadene overstiger førti euro, ekstra skadesløsholdelse underlagt begrunnelse for beløpet som kreves).

#### **Italia:**

som forfaller til betaling ifølge IBMs varsel til Kunden.

#### **Ukraina:**

basert på forfalt beløp fra dagen etter forfallsdatoen og frem til datoen for faktisk betaling, beregnet for hver dag med forsinkelse, med en rentesats som er det dobbelte av diskonteringsrenten fra National Bank of Ukraine (NBU), i løpet av forsinkelsesperioden (paragraf 6 i artikkel 232 i Commercial Code of Ukraine gjelder ikke).

*Erstatt tredje setning i første avsnitt med følgende:*

#### **Frankrike:**

Beløp forfaller til betaling innen 10 dager fra fakturadatoen, til en konto som IBM oppgir.

*Tilføy følgende til slutt i siste setning i første avsnitt:*

#### **Litauen:**

, unntatt slik det er angitt i lov.

*Tilføy følgende til slutt i første avsnitt:*

#### **Italia:**

I situasjoner der betaling ikke er utført eller ved delvis betaling, og også etter en formell prosedyre for kredittkrav eller rettslig behandling som kan initieres av IBM, med fravikelse av artikkel 4 i forordning nr. 231, datert 9. oktober 2002, og i henhold til artikkel 7 i samme forordning, skal IBM varsle Kunden skriftlig via registrert postkvitteing, om forsinkelsesrenter ved forfalt betaling.

### **Ansvar og skadesløsholdelse**

#### **Frankrike, Tyskland, Italia, Malta, Portugal og Spania:**

*Sett inn følgende etter ordet "overstige" og foran "beløpet" i første setning i første avsnitt:*

**det største av € 500.000 (fem hundre tusen euro) eller**

#### **Irland og Storbritannia:**

*Erstatt formuleringen "oppad begrenset til beløpet som er betalt" med følgende:*

**oppad begrenset til 125 % av beløpet som er betalt**

#### **Spania:**



*Erstatt formuleringen "beløpet for direkte tap Kunden faktisk har hatt" i første setning i første avsnitt med følgende:*

**beløpet for tap Kunden faktisk og beviselig har hatt som en direkte konsekvens av manglende oppfyllelse fra IBMs side**

**Slovakia:**

*Sett inn følgende etter første setning i første avsnitt:*

**Det henvises til § 379 i Commercial Code, art.nr. 513/1991 Coll. med endringer, og gjelder alle betingelser knyttet til inngåelse av Avtalen, der begge parter angir at den totale forutsigbare skadeerstatningen, som kan påløpe, ikke skal overstige summen som er oppgitt i avsnittet ovenfor, som er maksimumsbeløpet for IBMs erstatningsansvar.**

**Russland:**

*Sett inn følgende før siste setning i første avsnitt:*

**IBM er ikke ansvarlig for tapte fordeler.**

**Irland og Storbritannia:**

*Slett følgende i andre setning i første avsnitt:*

**økonomiske**

**Portugal:**

*Erstatt siste setning i første avsnitt med følgende:*

**IBM er ikke ansvarlig for indirekte skader eller tap, eller for tap av fortjeneste.**

*Erstatt siste setning i første avsnitt med følgende:*

**Belgia, Nederland og Luxembourg:**

**IBM er ikke ansvarlig for indirekte eller avledede skader eller tap, tap av fortjeneste, forretningsmuligheter, verdi, inntekter, goodwill, skade på omdømme eller forventede besparelser, eventuelle krav fra tredjepart mot Kunden og tap av eller skade på data.**

**Frankrike:**

**IBM er ikke ansvarlig for skade på omdømme, indirekte skader eller for tap av fortjeneste, forretningsmuligheter, verdi, inntekter, goodwill eller forventede besparelser.**

**Spania:**

**IBM er ikke ansvarlig for skade på omdømme eller for tap av fortjeneste, forretningsmuligheter, verdi, inntekter, goodwill eller forventede besparelser.**

**Tyskland:**

*Erstatt "og (ii) erstatningsbeløp som i henhold til gjeldende lovgivning ikke kan begrenses" i andre avsnitt med følgende:*

og (ii) tap eller skade forårsaket av et brudd på garantibetingelsene fra IBM i forbindelse med en transaksjon under denne Avtalen; og (iii) tap eller skade som skyldes en forsettlig handling eller grov uaktsomhet.

## **Generelle prinsipper**

*Sett inn følgende nye setning til slutt i første setning i sjette avsnitt:*

**Spania:**

IBM skal etterkomme forespørsler om tilgang til, oppdatering eller sletting av slike kontaktopplysninger hvis det sendes en forespørsel til følgende adresse: IBM, c/ Santa Hortensia 26-28, 28002 Madrid, Departamento de Privacidad de Datos.

*Tilføy følgende nye avsnitt etter fjerde avsnitt:*

**EU-medlemsstater, Island, Liechtenstein, Norge, Sveits og Tyrkia:**

Hvis Kunden avgir, eller autoriserer andre til å avggi, personopplysninger i Innhold, bekrefter Kunden at Kunden er behandlingsansvarlig eller at Kunden, før Kunden avgav slike personopplysninger eller utvidet tilgangen til KPene til å gjelde en annen behandlingsansvarlig, er blitt bedt om eller har fått samtykke fra de relevante behandlingsansvarlige. Kunden utpeker IBM som databehandler for slike personopplysninger. Kunden skal ikke bruke et KP sammen med personopplysninger på en slik måte at

det vil være i strid med gjeldende lovgivning om personvern. IBM skal så langt det er rimelig samarbeide med Kunden om å oppfylle juridiske krav til Kunden, inkludert å gi Kunden tilgang til personopplysninger.

Kunden aksepterer at IBM kan overføre Kundens personopplysninger over en landegrense, også utenfor det europeiske økonomiske samarbeidsområdet (EØS). Hvis en Skytjeneste er inkludert i IBMs Privacy Shield-sertifisering tilgjengelig på adressen [http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy\\_shield.html](http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html) og Kunden velger at Skytjenesten skal vertes i et datasenter i USA, kan Kunden stole på en slik sertifisering ved overføring av personopplysninger utenfor EØS-området. Alternativt kan partene eller deres aktuelle tilknyttede selskaper inngå separate avtaler ved bruk av EUs uendrede standardkontrakt i deres aktuelle roller, i henhold til Beslutning 2010/87/EU (med eventuelle endringer eller erstatningsdokumenter) med valgfrie klausuler fjernet. Hvis IBM endrer måten IBM behandler eller sikrer personopplysninger på som en del av Skytjenestene og en slik endring fører til at Kunden ikke lenger overholder lovgivningen om personvern, kan Kunden si opp de påvirkede Skytjenestene med skriftlig varsel til IBM innen tretti (30) dager etter IBMs varsel om endringen til Kunden.

*Tilføy følgende til slutt i siste avsnitt:*

**Tsjekkia:**

I henhold til Section 1801 i Act No. 89/2012 Coll. ("Civil Code"), gjelder Section 1799 og Section 1800 i Civil Code med endringer ikke for transaksjoner under denne Avtalen. Partene utelukker anvendelse av Section 1740 (3) og Section 1751 (2) i Civil Code, som angir at Avtalen er inngått selv om det mangler fullstendig samsvar i partenes intensjoner. Kunden aksepterer risikoen for en endring av forholdene under Section 1765 i Civil Code.

*Slett følgende setning i siste avsnitt:*

**Bulgaria, Kroatia, Russland, Serbia og Slovenia:**

Ingen av partene skal reise noen form for søksmål i tilknytning til denne Avtalen senere enn to år etter at årsaken til søksmålet oppstod.

*Tilføy følgende til slutt i andre setning i siste avsnitt:*

**Litauen:**

, unntatt slik det er angitt i lov.

*Erstatt ordet "to" i andre setning i siste avsnitt med følgende:*

**Latvia, Polen og Ukraina:**

tre

**Slovakia:**

fire

*Tilføy følgende til slutt i setningen "Ingen av partene er ansvarlig for manglende oppfyllelse av sine forpliktelser som ikke gjelder økonomisk oppgjør, hvis dette skyldes forhold som ligger utenfor partens kontroll" i siste avsnitt:*

**Russland:**

, inkludert men ikke begrenset til jordskjelv, flom, branner, naturkatastrofer, streiker (unntatt streiker blant partenes ansatte), krigshandlinger, militæroperasjoner, handelsforbud, blokader, internasjonale eller nasjonale sanksjoner, og handlinger fra myndighetenes side i aktuell jurisdiksjon.

**Lovvalg og geografisk virkeområde**

*Erstatt formuleringen "det landet der transaksjonen blir utført (eller for tjenester, lovgivningen i det landet der Kunden har sin forretningsadresse)" i første setning i andre avsnitt med følgende:*

**Albania, Armenia, Aserbajdsjan, Hviterussland, Bosnia-Hercegovina, Bulgaria, Kroatia, Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia, Georgia, Ungarn, Kasakhstan, Kirgisistan, Moldova, Montenegro, Romania, Serbia, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraina og Usbekistan:**

Østerrike

**Algerie, Andorra, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Kapp Verde, Den sentralafrikanske republikk, Tchad, Komorene, Republikken Kongo, Djibouti, Den demokratiske republikken Kongo, Ekvatorial-Guinea, Fransk Guyana, Fransk Polynesia, Gabon, Guinea, Guinea-Bissau, Elfenbenskysten, Libanon, Madagaskar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Marokko, Ny-Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychellene, Togo, Tunisia, Vanuatu og Wallis og Futuna:**

Frankrike

**Angola, Bahrain, Botswana, Egypt, Eritrea, Etiopia, Gambia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mosambik, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome og Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, De forente arabiske emiratene, Storbritannia, Vestbredden/Gaza, Yemen, Zambia og Zimbabwe:**

England

**Estland, Latvia og Litauen:**

Finland

**Liechtenstein:**

Sveits

**Russland:**

Russland

**Sør-Afrika, Namibia, Lesotho og Swaziland:**

Republikken Sør-Afrika

**Spania:**

Spania

**Sveits:**

Sveits

**Storbritannia:**

England

*Tilføy følgende til slutt i andre avsnitt:*

**Albania, Armenia, Aserbajdsjan, Hviterussland, Bosnia-Hercegovina, Bulgaria, Kroatia, Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia, Georgia, Ungarn, Kasakhstan, Kosovo, Kirgisistan, Moldova, Montenegro, Romania, Russland, Serbia, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraina og Usbekistan:**

Alle tvister som oppstår i forbindelse med denne Avtalen, skal avgjøres endelig av International Arbitral Centre ved Austrian Federal Economic Chamber (Voldgiftsinstans), i henhold til reglene for voldgift fra dette voldgiftssenteret (Wien-reglene), i Wien, Østerrike, med engelsk som offisielt språk, av tre upartiske voldgiftsdommere som oppnevnes i henhold til Wien-reglene. Hver av partene oppnevner en voldgiftsdommer, og disse oppnevner sammen innen 30 dager en uavhengig leder, ellers oppnevnes lederen av Voldgiftsinstansen i henhold til Wien-reglene. Voldgiftsnevnden har ingen myndighet til å tilkjenne midlertidig forføyning eller skadeserstatninger som er utelukket av denne Avtalen, eller som overstiger grensene som er satt i denne Avtalen. Ingenting i denne Avtalen forhindrer partene fra å gripe til rettslige tiltak for å (1) oppnå et midlertidig rettsmiddel for å forhindre betydelig skade eller brudd på bestemmelser vedrørende konfidensialitet eller på immaterielle rettigheter, eller (2) fastsette gyldigheten av eller eierskapet til en opphavsrett, patent eller varemerke som eies av eller hevdes eid av en part eller partens Konsernfirma, eller (3) innkreve gjeld som utgjør beløp under USD 500.000,00.

**Estland, Latvia og Litauen:**

Alle tvister som oppstår i forbindelse med denne Avtalen, skal avgjøres endelig av Arbitration Institute ved Finland Chamber of Commerce (FAI) (Voldgiftsinstans), i henhold til reglene for voldgift fra Finland Chamber of Commerce (Reglene), i Helsinki, Finland, med engelsk som offisielt språk, av tre upartiske voldgiftsdommere som oppnevnes i henhold til disse Reglene. Hver av partene oppnevner en voldgiftsdommer, og disse oppnevner sammen innen 30 dager en uavhengig leder, ellers oppnevnes lederen av Voldgiftsinstansen i henhold til Reglene. Voldgiftsnevnden har ingen myndighet til å tilkjenne midlertidig forføyning eller skadeserstatninger som er utelukket av denne Avtalen, eller som overstiger grensene som er satt i denne Avtalen. Ingenting i denne Avtalen forhindrer partene fra å gripe til rettslige tiltak for å (1) oppnå et midlertidig rettsmiddel for å forhindre betydelig skade eller brudd på bestemmelser vedrørende konfidensialitet eller på immaterielle rettigheter, eller (2) fastsette gyldigheten av eller eierskapet til en opphavsrett, patent eller varemerke som eies av eller hevdes eid av en part eller partens Konsernfirma, eller (3) innkreve gjeld som utgjør beløp under USD 500.000,00.

**Afghanistan, Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Kapp Verde, Djibouti, Egypt, Eritrea, Etiopia, Gambia, Ghana, Irak, Jordan, Kenya, Kuwait, Libanon, Liberia, Libya, Madagaskar, Malawi, Mauritius, Mosambik, Nigeria, Oman, Pakistan, Palestinsk landområde, Qatar, Rwanda, Sao Tome og Principe, Saudi Arabia, Seychellene, Sierra Leone, Somalia, Sør-Sudan, Tanzania, Uganda, De forente arabiske emiratene, Vest-Sahara, Yemen, Zambia og Zimbabwe:**

Alle tvister som oppstår i forbindelse med denne Avtalen, skal avgjøres endelig av London Court of International Arbitration (LCIA) (Voldgiftsinstans), i henhold til voldgiftsreglene fra LCIA (Reglene), i London, Storbritannia, med engelsk som offisielt språk, av tre upartiske voldgiftsdommere som oppnevnes i henhold til Reglene. Hver av partene oppnevner en voldgiftsdommer, og disse oppnevner sammen innen 30 dager en uavhengig leder, ellers oppnevnes lederen av Voldgiftsinstansen i henhold til Reglene. Voldgiftsnevnden har ingen myndighet til å tilkjenne midlertidig forføyning eller skadeserstatninger som er utelukket av denne Avtalen, eller som overstiger grensene som er satt i denne Avtalen. Ingenting i denne Avtalen forhindrer partene fra å gripe til rettslige tiltak for å (1) oppnå et midlertidig rettsmiddel for å forhindre betydelig skade eller brudd på bestemmelser vedrørende konfidensialitet eller på immaterielle rettigheter, eller (2) fastsette gyldigheten av eller eierskapet til en opphavsrett, patent eller varemerke som eies av eller hevdes eid av en part eller partens Konsernfirma, eller (3) innkreve gjeld som utgjør beløp under USD 500.000,00.

**Algerie, Benin, Burkina Faso, Kamerun, Den sentralafrikanske republikk, Chad, Republikken Kongo, Den demokratiske republikken Kongo, Ekvatorial-Guinea, Fransk Guyana, Fransk Polynesia, Gabon, Guinea, Guinea-Bissau, Elfenbenskysten, Mali, Mauritania, Marokko, Niger, Senegal, Togo og Tunisia:**

Alle tvister som oppstår i forbindelse med denne Avtalen, skal avgjøres endelig av ICC International Court of Arbitration, i Paris (Voldgiftsinstans), i henhold til deres regler for voldgift (Reglene), i Paris, Frankrike, med fransk som offisielt språk, av tre upartiske voldgiftsdommere som oppnevnes i henhold til Reglene. Hver av partene oppnevner en voldgiftsdommer, og disse oppnevner sammen innen 30 dager en uavhengig leder, ellers oppnevnes lederen av Voldgiftsinstansen i henhold til Reglene. Voldgiftsnevnden har ingen myndighet til å tilkjenne midlertidig forføyning eller skadeserstatninger som er utelukket av denne Avtalen, eller som overstiger grensene som er satt i denne Avtalen. Ingenting i denne Avtalen forhindrer partene fra å gripe til rettslige tiltak for å (1) oppnå et midlertidig rettsmiddel for å forhindre betydelig skade eller brudd på bestemmelser vedrørende konfidensialitet eller på immaterielle rettigheter, eller (2) fastsette gyldigheten av eller eierskapet til en opphavsrett, patent eller varemerke som eies av eller hevdes eid av en part eller partens Konsernfirma, eller (3) innkreve gjeld som utgjør beløp under USD 250.000,00.

**Sør-Afrika, Namibia, Lesotho og Swaziland:**

Alle tvister som oppstår i forbindelse med denne Avtalen, skal avgjøres endelig av Arbitration Foundation of Southern Africa (AFSA) (Voldgiftsinstans), i henhold til reglene for voldgift fra AFSA (Reglene), i Johannesburg, Sør-Afrika, med engelsk som offisielt språk, av tre upartiske voldgiftsdommere som oppnevnes i henhold til Reglene. Hver av partene oppnevner en voldgiftsdommer, og disse oppnevner sammen innen 30 dager en uavhengig leder, ellers oppnevnes lederen av Voldgiftsinstansen i henhold til Reglene. Voldgiftsnevnden har ingen myndighet til å tilkjenne midlertidig forføyning eller skadeserstatninger som er utelukket av denne Avtalen, eller som overstiger grensene som er satt i denne Avtalen. Ingenting i denne Avtalen forhindrer partene fra å gripe til rettslige tiltak for å (1) oppnå et midlertidig rettsmiddel for å forhindre betydelig skade eller brudd på bestemmelser vedrørende konfidensialitet eller på immaterielle rettigheter, eller (2) fastsette gyldigheten av eller eierskapet til en opphavsrett, patent eller varemerke som eies av eller hevdes eid av en part eller partens Konsernfirma, eller (3) innkreve gjeld som utgjør beløp under USD 250.000,00.

*Tilføy følgende til slutt i andre avsnitt:*

**Andorra, Østerrike, Belgia, Kypros, Frankrike, Tyskland, Hellas, Israel, Italia, Luxembourg, Nederland, Polen, Portugal, Sør-Afrika, Namibia, Lesotho, Swaziland, Spania, Sveits, Tyrkia og Storbritannia:**

Alle tvister skal bringes frem for og behandles av følgende rettsinstanser innenfor kompetent jurisdiksjon:

**Andorra:**

handelsdomstolen i Paris.

**Østerrike:**

domstolen i Wien, Østerrike (indre by).

**Belgia:**

domstolene i Brussel.

**Kypros:**

den kompetente domstolen i Nicosia.

**Frankrike:**

handelsdomstolen i Paris.

**Tyskland:**

domstolene i Stuttgart.

**Hellas:**

den kompetente domstolen i Athen.

**Israel:**

domstolene i Tel Aviv-Jaffa.

**Italia:**

domstolene i Milano.

**Luxembourg:**

domstolene i Luxembourg.

**Nederland:**

domstolene i Amsterdam.

**Polen:**

domstolene i Warszawa.

**Portugal:**

domstolene i Lisboa.

**Spania:**

domstolene i Madrid.

**Sveits:**

domstolene i Zürich.

**Tyrkia:**

Istanbul sentraldomstoler (Çağlayan) og Execution Directorates of Istanbul, Tyrkia.

**Storbritannia:**

engelske domstoler.

**Garanti***Tilføy følgende for alle land i Vest-Europa etter fjerde avsnitt:*

Garantien for IBM-maskinkomponenter for en Utstyrsenhet som er anskaffet i Vest-Europa, skal gjelde i alle land i Vest-Europa, forutsatt at IBM-maskinkomponentene er annonsert og tilgjengelige i disse landene. I dette leddet betyr "Vest-Europa" Andorra, Østerrike, Belgia, Bulgaria, Kypros, Tsjekkia, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Tyskland, Hellas, Ungarn, Island, Irland, Italia, Latvia, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Monaco, Nederland, Norge, Polen, Portugal, Romania, San Marino, Slovakia, Slovenia, Spania, Sverige, Sveits, Storbritannia og Vatikanstaten, samt andre land som senere blir medlem av Den europeiske union, med virkning fra datoen for tilslutning.

*Erstatt andre setning i femte avsnitt med følgende setninger:***Polen:**

**Disse garantibetingelsene utgjør den hele og fulle garanti fra IBM. De erstatter alle andre garantier, inkludert underforståtte eller lovbestemte garantier vedrørende tilfredsstillende kvalitet, salgbarhet, brudd på patent- eller opphavsrettigheter og anvendelse for et bestemt formål.**

*Tilføy følgende til slutt i andre setning i femte avsnitt:***Italia:**

**i den utstrekning loven tillater det.**

*Sett inn følgende til slutt i fjerde setning, etter "uten garantier av noe slag", i femte avsnitt:*

**Tsjekkia, Estland og Litauen:**

, eller ansvar for defekter. Partene ekskluderer herved IBMs ansvar for defekter utover de omforente garantibetingelsene.

#### **Utstyrsenheter**

*Tilføy følgende etter "USA" i første setning i fjerde avsnitt:*

**Portugal, Spania, Sveits og Tyrkia:**

, Portugal, Spania, Sveits og Tyrkia,